FESTOOL


| | | |
|---|---|---|
| hu | Eredeti kezelési útmutató - Akkus szablyafűrész | 3 |
| bg | Оригинално ръководство за експлоатация – Акумулаторен саблен трион | 16 |
| ro | Manualul de utilizare original - Ferăstrău sabie cu acumulator | 30 |


# RSC 18




Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
+49 (0)70 24/804-0
www.festool.com



E_10426579_B / 2024-02-20

| Akku-Säbelsäge<br>Cordless reciprocating saw<br>Scie-sabre sans fil | Seriennummer *<br>Serial number *<br>N° de série *<br>(T-Nr.) |
|---|---|
| RSC 18 | 10674085 |

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilsdtoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelőségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1:2015, EN 62841-2-11:2016 + A1:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 63000:2018

CE

Unterzeichnet für und im Namen von/
Signed on behalf of and in name of/
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**
Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY
Wendlingen, 2022-08-24

ppa.

Markus Stark
Head of Product Development

i. V.

Denis Drobner
Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

10658204_A

**Tartalomjegyzék**

1 Szimbólumok....3
2 Biztonsági előírások....3
3 Rendeltetésszerű használat....7
4 Műszaki adatok....7
5 A készülék részei....7
6 Akkuegység....7
7 Szállítás és tárolás....7
8 Üzembe helyezés....8
9 Beállítások....8
10 Munkavégzés az elektromos szerszámmal....9
11 Figyelmeztető jelzések....10
12 Karbantartás és ápolás....11
13 Tartozékok....11
14 Környezetvédelem....11
15 Általános tudnivalók....12
16 Töltőberendezés – Biztonsági utasítások....12
17 Töltőberendezés – Műszaki adatok....13
18 Töltőberendezés – Szimbólumok....13
19 Töltőberendezés – Rendeltetésszerű használat....14
20 Töltőberendezés – A készülék részei....14
21 Töltőberendezés – Üzembe helyezés....14
22 Töltőberendezés – Üzemeltetés....14
23 Töltőberendezés – Karbantartás és ápolás....15
24 Töltőberendezés – Környezetvédelem....15

# 1 Szimbólumok


Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés


Figyelmeztetés az áramütés veszélyére


Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.


Viseljen légzőmaszkot!


Viseljen fülvédőt!


Viseljen védőszemüveget!


Viseljen védőkesztyűt!


Vegye ki az akkuegységet.


Az akku behelyezése.


CE megfelelőségi jelölés


A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet 15.1


Ne dobja ki háztartási szemétbe.


Megjegyzések, ötletek


Használati útmutató

# 2 Biztonsági előírások

## 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

**VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám" kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

**1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG**

a. **Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.

b. **Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.

c. **Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét eltereli, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

**2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG**

a. **A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a véd-**

**földeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.

b. **Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszerelemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.

c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.

e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.

f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

## 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.

b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.

c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.

d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.

e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészektől.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkaphatják a mozgó alkatrészek.

g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.

h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

## 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.

b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.

c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.

d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.

e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.

g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltse az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.

b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.

c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.

f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.

g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltse a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tűzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.

b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.

c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

### 2.2 Biztonsági utasítások az oda-visszajáró (alternáló egyenes vonalú mozgást végző) fűrészekhez

– **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám rejtett elektromos vezetékekbe ütközhet.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel

érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.

– **Rögzítse és biztosítsa stabil aljzaton a munkadarabot szorítással, vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel, vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ezáltal elveszítheti fölötte az ellenőrzést.

## 2.3 További biztonsági tudnivalók

– **Várja meg, hogy az elektromos kéziszerszám teljesen megálljon, mielőtt letenné.** A betétszerszám beszorulhat, és emiatt elveszítheti az ellenőrzést az elektromos kéziszerszám felett.
– Deformált vagy repedt fűrészlapot, valamint tompa vagy hibás élű fűrészlapot ne használjon.
– **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.
– **A markolatot tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban. Soha ne vágjon ismeretlen anyagot, és a vágás vonalát a munkadarab felett és alatt tartsa akadálymentesen.** Ha a fűrészlap egy tárgyba belekap, az elektromos kéziszerszám visszaüthet.
– **A kezét tartsa távol a fűrészelés területétől. Ne nyúljon a munkadarab alá.** Ha hozzáér a fűrészlaphoz, az sérülésveszélyt jelent.
– **A munkaterületet tartsa tisztán.** Az anyagok keveredése különösen veszélyes. A könnyűfém pora éghető és robbanékony.
– **Ujjai vérkeringését a keze lelazításával, és a munka szünetében az ujjai tornásztatásával javítsa.** A rezgések hosszabb munkavégzés során a véredények és az idegrendszer zavarát okozhatják az ujjakban, a kézben és a csuklóban.
– **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat. Csatlakoztassa megfelelő elszívóberendezésre az elektromos szerszámot.
– **Csak az erre rendeltetett akkuegységeket használja és ne használjon tápegységeket az akkumulátoros elektromos kéziszerszám üzemeltetéséhez. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó töltőberendezést.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
– 

  **Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést:** hallásvédőt, védőszemüveget, porképződéssel járó munkáknál porvédő maszkot és a szerszámcserénél védőkesztyűt.

## 2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

| | |
|---|---|
| Hangnyomásszint | $L_{PA}$ = 87 dB(A) |
| Hangteljesítményszint | $L_{WA}$ = 98 dB(A) |
| Bizonytalanság | K = 5 dB |



**FIGYELMEZTETÉS!**

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás**
**Halláskárosodás**

► Használjon hallásvédőt!

Az $a_h$ rezgéskibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

| | |
|---|---|
| Forgácslap / Fagerenda fűrészelése | $a_h$ = 11 m/s² |
| | K = 3 m/s² |

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

– a gépek összehasonlítására szolgálnak,
– segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
– az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- ► Értékelje a teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést.
- ► A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az akkus szablyafűrész fa, műanyag, fém és építőanyagok fűrészelésére szolgál. Alkalmas egyenes és íves vágások készítésére. A megfelelő, alkalmas bimetál fűrészlapok használatával lehetséges a síkban történő levágás.

Azbeszttartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.

– az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

| Akkus szablyafűrészek | | RSC 18 |
|---|---|---|
| Motorfeszültség | | 18 V ⎓ |
| Löketszám | | 0-3000 ford./perc |
| Lökethossz | | 32 mm |
| max. ingalöket | | 3 mm |
| max. anyagvastagság | Fa | 230 mm |
| | Fém | 20 mm |
| max. vágásmélység csöveknél | | Ø 175 mm |
| Súly akkuegység nélkül | | 4,3 kg |

## 5 A készülék részei

**[1-1]** Szerszámbefogó

**[1-2]** Ingalöket kapcsoló

**[1-3]** Löketszám-szabályozó tolókapcsoló

**[1-4]** Bekapcsolásgátló szerkezet

**[1-5]** Fordulatszám-növelő kapcsoló

**[1-6]** Hátsó markolat

**[1-7]** Akkuegység

**[1-8]** Gombok az akkuegység kioldásához

**[1-9]** Az akkuegység kapacitásjelzője gomb

**[1-10]** Töltéskijelző

**[1-11]** Elülső markolat

**[1-12]** Fűrészasztal be-/kireteszelő

**[1-13]** LED-lámpa

**[1-14]** Fűrészasztal

**[1-15]** Elszívó adapter

**[1-16]** Állványhorog

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Akkuegység

Az akkuegység behelyezése előtt ellenőrizze az akkumulátor csatlakozófelületének tisztaságát. Az akkumulátor csatlakozófelületének szennyezettsége megakadályozhatja a megfelelő érintkezést és az érintkezők károsodásához vezethet.

Az érintkezési hibák a készülék túlmelegedéséhez és károsodásához vezethetnek.

**[2A]** Vegye ki az akkuegységet.

**[2B]** click Helyezze be az akkuegységet, úgy hogy a helyére bepattanva rögzüljön.

ⓘ A töltőberendezéssel és a töltöttségjelzővel ellátott akkuegységekkel kapcsolatban további információkat a töltőberendezés és az akkuegység használati útmutatói tartalmaznak.

## 7 Szállítás és tárolás

**FIGYELMEZTETÉS!**

**Tűzveszély rövidzárlat miatt**

**Sérülésveszély**

- ► Az elektromos kéziszerszámot a fűrészlapot kiszedve és az akkuegységről leválasztva szállítsa.

- ► Vegye ki az akkuegységet **[1-7]** (lásd: 6. fejezet).
- ► Vegye ki a fűrészlapot (lásd: 9.3. fejezet).
- ► Hajtsa be az állványhorgot **[1-16]**.

► Az elektromos kéziszerszámot a Systainerben szállítása és tárolja.

# 8 Üzembe helyezés

## 8.1 Be- és kikapcsolás

**VIGYÁZAT!** A szabályozókapcsolót **[1-5]** csak akkor nyomja meg, ha az elektromos kéziszerszám munkapozícióba került.

► Kapcsolja ki a bekapcsolásgátlót **[1-4]**.
► Szabályozókapcsoló benyomva = BE
Szabályozókapcsoló elengedve = KI

ⓘ A LED-lámpa **[1-13]** világít, ha a szabályozókapcsoló be van nyomva.

ⓘ A löketszám a szabályozókapcsoló benyomásától függően fokozatmentesen szabályozható.

# 9 Beállítások

**VIGYÁZAT!**

**Sérülésveszély**

► Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt aktiválja a bekapcsolásgátlót **[1-4]** és vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámból.

## 9.1 Elektronika

**Löketszám-szabályozás**

A löketszám fokozatmentesen beállítható a szabályozókapcsolóval **[1-5]** a lökettartományon belül (lásd: 4. fejezet). A löketszám szükség esetén a tolókapcsolóval **[1-3]** felfelé határolható. Ezáltal kiválasztható a mindenkori alkalmazásnak megfelelő, optimális vágási sebesség.

A löketszám fokozat az anyagtól függ és gyakorlati próbákkal állapítható meg.

Az alacsony löketszám akkor ajánlott, ha a fűrészlap felfekszik a munkadarabra, valamint műanyag és alumínium fűrészelésekor

**VIGYÁZAT!** Kis löketszámon végzett hosszabb munkáknál az elektromos kéziszerszám erősen felmelegedhet, és adott esetben lekapcsolhat (lásd a hőkapcsolót).

| Ajánlott löketszám-fokozatok az egyes anyagokhoz | | |
|---|---|---|
| Műanyag, fém | 1. fokozat | 0-1900 ford./perc |
| Építőanyagok, fa | 2. fokozat | 0-3000 ford./perc |

**Túlterhelés elleni biztosítás**

Az elektromos kéziszerszám szélsőséges túlterhelésekor csökken az áramellátás. Ha a túlterhelés miatt a motor egy ideig blokkolódik, akkor az áramellátás teljesen leáll. Tehermentesítés vagy kikapcsolás után az elektromos kéziszerszám újra üzemkész.

**Túlmelegedés elleni védelem**

A motor túlmelegedése érdekében túl magas motorhőmérséklet esetén korlátozódik a teljesítményfelvétel (pl. munkavégzés közben fellépő túl magas nyomás esetén). Ha a hőmérséklet tovább nő, az elektromos szerszám kikapcsol. Az ismételt bekapcsolás csak a motor lehűlése után lehetséges.

## 9.2 Az ingalöket beállítása

Az elektromos kéziszerszám beállítható ingalökettel rendelkezik a különböző anyagok optimális előtolással való megmunkálása érdekében. Az ingalöket kapcsolóval **[1-2]** beállítható a kívánt ingalöket fokozat:

**0 állás – az ingalöket ki van kapcsolva**

Vízszintes szablyamozgások

– vékony és kemény anyagok, pl. lemezek, acél megmunkálásához.
– tiszta vágásélek eléréséhez.

**MAX állás – az ingalöket be van kapcsolva**

Vízszintes és függőleges szablyamozgások (ingamozgás)

– közepes szilárdságú anyagok, pl. színesfém, keményfa, műanyagok megmunkálásához.
– puha anyagok, pl. szárazépítészeti anyagok, szigetelőanyagok, puhafa, nyers fa vágásához.

## 9.3 Szerszámcsere

**FIGYELMEZTETÉS!**

**Sérülésveszély forró és éles betétszerszám miatt**

► Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
► A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

**A fűrészlap kiválasztása**

Csak olyan fűrészlapot használjon, amely az adott alkalmazáshoz megfelelő. A fűrészlap ne legyen hosszabb, mint amekkora a kívánt vágáshoz szükséges.

Az ajánlott fűrészlapok áttekintése a Festool katalógusban, vagy az interneten a www.festool.hu címen elérhető.

Csak olyan nyersanyagokat fűrészeljen, amelyekhez az adott fűrészlapot tervezték.

**Fűrészlap kidobása [3A]**

- ► ❶ Reteszelje ki a szerszámbefogót **[3-2]**.
- ► ❷ A fűrészlap **[3-1]** automatikus kidobása.

*A szerszámbefogó kireteszelve marad.*

ⓘ Ha a fűrészlapot nem dobja ki a befogó, akkor előrefelé húzza ki a szerszámbefogóból.

**Fűrészlap behelyezése [3B]**

- ► Távolítsa el a fűrészlapra **[3-3]** és a szerszámbefogóra **[3-4]** tapadt forgácsokat és idegen testeket. Ellenkező esetben a pengét nem lehet elegendően szorosan meghúzni.
- ► ❶ Helyezze be a fűrészlapot.

*A szerszámbefogó automatikusan bereteszel.*

**VIGYÁZAT!** Minden fűrészlapcsere után ellenőrizze a fűrészlap szilárd rögzülését. A laza fűrészlap kieshet és sérülést okozhat.

ⓘ Ha a szerszámbefogó automatikus be-/kireteszelése nem zár megfelelően, akkor tisztítsa meg a szerszámbefogót (lásd: 12. fejezet) és a fűrészlap behelyezését követően manuálisan zárja be az óra járásával egyező irányba elforgatva.

## 9.4 Fűrészasztal beállítása [4]

A fűrészasztalt **[4-1]** a fűrészelés során mindig az anyagra kell felfektetni, hogy a túlzott rezgés elkerülhető legyen.

A fűrészasztal beállításával korlátozható pl. a fűrészlap vágásmélysége.

- ► ❶ Nyomja meg fűrészasztal **[4-2]** be-/kireteszelő gombját és tartsa nyomva.
- ► ❷ Fűrészasztal eltolása, vagy kivétele tisztításhoz.

  **VIGYÁZAT! Fűrészasztal nélkül ne végezzen munkát.**
- ► ❸ Engedje el a fűrészasztal be-/kireteszelő gombját.

## 9.5 Elszívás

**VIGYÁZAT!**

**Egészségre ártalmas porok**

**A légutak károsodása**

- ► A porképződéssel járó munkáknál alkalmazzon porelszívót.
- ► Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket.
- ► Viseljen megfelelő légzésvédőt!

**Az elszívó adapter felszerelése [5]**

- ► ❶ Az elszívó adaptert **[5-1]** elölről helyezze fel a fűrészasztalra **[5-2]**.
- ► ❷ Döntse az elszívó adaptert felül a fűrészasztal irányába, míg az elszívóadapter bereteszel.
- ► Csatlakoztassa az elszívótömlőt.

## 9.6 Az állványhorog leszerelése/ felszerelése [6]

Az elektromos kéziszerszámra gyárilag fel van szerelve az állványhorog **[6-1]**, amely az elektromos kéziszerszám felakasztására szolgál.

**VIGYÁZAT! Sérülésveszély. Ha az elektromos kéziszerszám leesik, az az Ön és mások sérülését okozhatja.** A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az állványhorog biztonságosan rögzítve van-e.

**Az állványhorog leszerelése**

- ► Lazítsa meg a csavarokat **[6-2]**.
- ► Vegye le az állványhorgot **[6-1]**, és csomagolja el.
- ► A csavarokat visszacsavarva és meghúzva tárolja.

**Az állványhorog felszerelése**

- ► Az állványhorgot **[6-1]** a csavarokkal **[6-2]** rögzítse az elektromos kéziszerszámra.

# 10 Munkavégzés az elektromos szerszámmal

**Mielőtt munkához lát**

- Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.
- **A biztonságos vezetés érdekében mindig két kézzel fogja az elektromos kéziszerszám markolatait [1-6] + [1-11] és ügyeljen a biztos állásra.**
- **Ne fedje le kezeivel a szellőzőnyílásokat.** Ellenkező esetben fennáll az elektromos kéziszerszám túlmelegedésének a veszélye.

– **Ügyeljen arra, hogy a fűrészasztal a fűrészelés során mindig teljesen feküdjön fel a munkadarabra.** A fűrészlap beszorulhat, és emiatt elveszítheti az ellenőrzést az elektromos kéziszerszám felett.

**Munka után**

– Várja meg, míg a fűrészlap megáll és lehűl.
– Aktiválja a bekapcsolásgátlót **[1-4]**, nehogy véletlenül beinduljon a gép.
– Tisztítsa meg az elektromos kéziszerszámot (lásd: 12. fejezet) és a Systainert tartsa száraz helyen.

### 10.1 Fémek megmunkálása

Fémek megmunkálásakor biztonsági okokból a következő előírásokat kell betartani:

– A gépet megfelelő elszívóberendezéshez kell csatlakoztatni.
– A gépet átfúvatással rendszeresen meg kell tisztítani a motorházban lerakódott portól.

Viseljen védőszemüveget!

– Fém fűrészelése esetén a teljes vágási vonalon alkalmazzon kenőanyagot. Ezzel megakadályozza az anyag túlságosan erős felhevülését.

### 10.2 Famegmunkálás

► Az elektromos kéziszerszámot merőlegesen helyezze a munkadarabra.
► Az elektromos kéziszerszámot egyenletes nyomással vezesse a fán keresztül, közben a fűrészasztalt a nyomja a munkadarabra.

### 10.3 Leválasztás síkban

Mivel a bimetál fűrészlapok rugalmasak, lehetőség van pl. a csövek fal síkjában történő levágására.

► Használjon elegendően hosszú fűrészlapot, amely nagyobb, mint a cső átmérője. A fűrészlapot fal síkjában helyezze fel, hogy a fűrészlap megtörésének helye a lefűrészelendő munkadarabon kívül legyen.
► A fűrészlapot fal síkjában helyezze fel, hogy a fűrészlap megtörésének helye a lefűrészelendő munkadarabon kívül legyen.

### 10.4 Merülővágások [7]

Az elektromos kéziszerszám alkalmas merülő vágások puha anyagokba, pl. fába, gipszkartonba és hasonlókba történő készítésére.

**VIGYÁZAT! Fémben ne végezzen merülővágást.**

A bemerülés során alkalmazza a munkadarab hátoldalán a megfelelő biztonsági utasításokat.

**VIGYÁZAT! Csak rövid (≤ 150 mm) fűrészlapot használjon.** Hosszabb fűrészlap esetén a fűrészasztal nem helyezhető fel, és nincs megfelelő tartása az elektromos kéziszerszámnak.

► Az elektromos kéziszerszámot a fűrészasztal alsó élével úgy helyezze fel, hogy a fűrészlap **ne** érjen a munkadarabhoz.
► Kapcsolja be (lásd: 8.1. fejezet).
► Nyomja szorosan a munkadarabhoz a fűrészasztalt és az elektromos kéziszerszámot döntse előre. Lassan merítse a fűrészlapot a munkadarabba.
► Ha a fűrészasztal teljesen felfekszik a munkadarabra, akkor fűrészeljen tovább a kívánt vágásvonal mentén.

## 11 Figyelmeztető jelzések

A figyelmeztető jelzések a gép következő üzemállapotait jelzik, amikor az elektromos kéziszerszám kikapcsol:

| Hangjelzés | Okok | Teendő |
|---|---|---|
| Egyszer sípol. | Az akkuegység lemerült. | Töltse fel az akkumulátort. |
| | Az elektromos kéziszerszám túlmelegedett. | Az elektromos kéziszerszámot akkor helyezze ismét üzembe, ha lehűlt. |
| | Az akkuegység túlmelegedett. | Az elektromos kéziszerszámot az akkuegység lehűlése után helyezze ismét üzembe, vagy cseréljen akkuegységet. |
| | Az elektromos kéziszerszám túl van terhelve. | Kevésbé terhelje az elektromos kéziszerszámot. |
| | Az elektromos kéziszerszám meghibásodott. | A hiba elhárításához lépjen kapcsolatba a gyártóval. |

# 12 Karbantartás és ápolás

**VIGYÁZAT!**

**Sérülésveszély, áramütés veszélye**

- ► Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos kéziszerszámról.
- ► Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak hivatalos vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.




**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.hu/szerviz




Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.hu/szerviz

- **Fém megmunkálását követően: Az elektromos kéziszerszám belső részeit fúvassa ki a szellőzőnyílásokon át száraz és olajmentes sűrített levegővel.** Ellenkező esetben vezetőképes por rakódhat le az elektromos kéziszerszám belsejében. Ez rövidzárlatot okozhat.
- A levegő cirkulációjának biztosításához a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.
- A szerszámbefogót mindig tartsa tisztán, forgácsoktól és idegen testektől mentesen. Vegye ki a fűrészlapot az elektromos kéziszerszámból (lásd: 9.3. fejezet) és tisztítsa meg a szerszámbefogót (pl. ecsettel vagy sűrített levegővel).

  A szerszámbefogót tartsa megfelelő kenőanyagokkal (pl. szerszámolajjal) működőképes állapotban.
- Tartsa tisztán az elektromos szerszám és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

# 13 Tartozékok

**Csak eredeti Festool szerszámokat és tartozékokat használjon.** Gyengébb minőségű betétszerszámok és más gyártóktól származó tartozékok használata megnöveli a sérülések veszélyét, emellett jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza az elektromos kéziszerszám kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési számait a következő weboldalon találja: www.festool.hu.

# 14 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétbe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az ártalmatlanítás előtt, amennyiben vannak, távolítsa el a lemerült használt elemeket és akkumulátorokat, ha ezeket nem fedi teljesen a használt készülék, valamint a lámpákat, melyek roncsolás nélkül kivehetők a használt készülékből. Ily módon biztosítható az elemek és akkumulátorok rendeltetésszerű újrahasznosítása.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen www.festool.hu/recycling találhat.

**Információk a REACH-ről:** www.festool.hu/reach

## 15 Általános tudnivalók

### 15.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatok automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

## 16 Töltőberendezés – Biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Ha a töltőberendezés a Systainerben van, a töltőberendezést nem szabad csatlakoztatni a hálózati csatlakozóaljzathoz!
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetéket a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **csatlakozóvezetéke** megsérül, a veszélyhelyzetek megelőzése érdekében azt felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelynek kell kicserélnie.

– Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetékre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.
– **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
– **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

## 17 Töltőberendezés – Műszaki adatok

| Töltőberendezés | SCA 16 | TCL 6 | TCL 6 DUO |
|---|---|---|---|
| Hálózati feszültség (bemenet) | 220 - 240 V ~ | 220 - 240 V ~ | 220 - 240 V ~ |
| Hálózati frekvencia | 50 - 60 Hz | 50 - 60 Hz | 50 - 60 Hz |
| Töltőfeszültség (kimenet) | 10,8 - 18 V ⎓ | 10,8 - 18 V ⎓ | 1. kimenet: 10,8 - 18 V ⎓<br>2. kimenet: 10,8 - 18 V ⎓ |
| Töltőáram | max. 16 A | max. 6 A | 1. kimenet: max. 6 A<br>2. kimenet: max. 6 A |
| Töltési idő a BP és BPC akkuegységek esetén, kb. | | | |
| 2,5 Ah | 34 perc | 34 perc | 34 perc |
| 4,2 Ah | 76 perc | 76 perc | 76 perc |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah | 33 perc | 33 perc | 33 perc |
| 4,0 Ah | 32 perc | 32 perc | 32 perc |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah | 33 perc | 45 perc | 45 perc |
| 6,2 Ah | 32 perc | 53 perc | 53 perc |
| 8,0 Ah | 34 perc | 87 perc | 87 perc |
| Üzem közben megengedett környezeti hőmérséklet | 0 °C és +40 °C között | | |

## 18 Töltőberendezés – Szimbólumok


Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés


Figyelmeztetés az áramütés veszélyére


Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.


Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!


Csak beltéri használatra


Biztosíték az áramerősség megadásával


Biztonsági transzformátorok


II. védelmi osztály


Ne dobja ki háztartási szemétbe.



Ne dobja ki háztartási szemétbe.

► Használati útmutató

CE megfelelőségi jelölés

## 19 Töltőberendezés – Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

– csak beltéri használatra alkalmas.
– a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

| | |
|---|---|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 20 Töltőberendezés – A készülék részei

**[1-1]** Töltőrekesz

**[1-2]** Akkuegység

**[1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 16)

**[1-4]** Töltési állapotkijelző

**[1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévélése

**[1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 16)

**[2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 21 Töltőberendezés – Üzembe helyezés

**VIGYÁZAT!**

**Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!**
**Balesetveszély**

► A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
► Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

### 21.1 Töltési folyamat indítása

**VIGYÁZAT!** Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetéket teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

► Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
► Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

### 21.2 Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

## 22 Töltőberendezés – Üzemeltetés

### 22.1 LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

**SCA 16 önellenőrzés**

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

**A töltőkészülék üzemi állapotai:**

**Sárga LED – folyamatos fény**
A töltőkészülék üzemkész.

**LED zöld - villog**
Az akkuegység töltődik.

READY **LED zöld - folyamatosan világít - READY**
Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.

**Piros LED – villogó fény**
Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.

**Piros LED – folyamatos fény**
Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.

**Hátramaradó töltési idő (csak SCA 16)**
A várható hátramaradó töltési idő kijelzése:

► Akkuegység rátolása.

*A töltési állapotkijelző **[1-4]** többször felvillan.*
*A várható hátramaradó töltési időt az adott LED **[1-3]** felvillanása jelzi.*

### 22.2 Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltse.

**AIRSTREAM (csak SCA 16)**

Az SCA 16 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

## 23 Töltőberendezés – Karbantartás és ápolás

**VIGYÁZAT!**

**Sérülésveszély, áramütés veszélye**

► A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
► Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.




**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.hu/szerviz




Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.hu/szerviz

### 23.1 Ügyeljen az alábbiak betartására:

– A károk megakadályozása érdekében a töltőkészüléket puha, száraz ronggyal takarítsa. Ne használjon oldószert.
– Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
– Tartsa szabadon az SCA 16 töltőkészülék szellőzőnyílásait **[1-6]**.

## 24 Töltőberendezés – Környezetvédelem

**A készüléket ne dobja háztartási szemétbe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen www.festool.hu/recycling találhat.

**Információk a REACH-ről:** www.festool.hu/reach

**Съдържание**


1 Символи....16
2 Правила за техниката на безопасност...16
3 Използване по предназначение....20
4 Технически данни....20
5 Елементи на уреда....20
6 Акумулаторна батерия....21
7 Транспорт и съхранение....21
8 Пускане в действие....21
9 Настройки....21
10 Работа с електрическата машина....23
11 Предупредителни сигнали....24
12 Техническо обслужване и поддържане..24
13 Принадлежности....25
14 Околна среда....25
15 Общи указания....25
16 Зарядно устройство – Указания за безопасност....25
17 Зарядно устройство – Технически данни....26
18 Зарядно устройство – Символи....27
19 Зарядно устройство – Използване по предназначение....27
20 Зарядно устройство – Елементи на устройството....27
21 Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация....28
22 Зарядно устройство – Работа....28
23 Зарядно устройство – Поддръжка и грижа....28
24 Зарядно устройство – околна среда....29


# 1 Символи


Предупреждение за обща опасност


Опасност от токов удар


Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.


Носете дихателна защита.


Носете защитни слушалки.


Носете защитни очила.


Носете защитни ръкавици!


Изваждане на батерията.


Поставете акумулаторна батерия.


Етикетиране за съответствие CE


Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 15.1


Да не се изхвърля като битов отпадък.


Съвет, указание


Инструкция за боравене

# 2 Правила за техниката на безопасност

## 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини


**ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

a. **Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.

b. **Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

c. **По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

## 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

a. **Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.

b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.

d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.

e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.

f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

## 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.

b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.

e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.

f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.

g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.

h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

## 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия елек-**

**трически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.

b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.

d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.

f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят полеко.

g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.

b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.

c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.

d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.

e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.

f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.

g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

**6 СЕРВИЗ**

a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.

b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.

c. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

## 2.2 Указания за безопасност за рязане напред и назад

– **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която режещата приставка може да срещне скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.

– **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

## 2.3 Допълнителни указания за безопасност

– **Изчакайте докато електрическата машина спре, преди да я оставите.** Работната приставка може да се заклини и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.

– Не използвайте деформирани или напукани ножове, а също така и такива с затъпени или дефектни режещи ръбове.

– **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.

– **Поддържайте ръкохватката суха, чиста и без масло и мазнина по нея. Никога не режете в непознати материали и поддържайте линията на срез над и под обработваемия детайл свободна от пречки.** Ако режещият нож попадне върху предмет, електрическата машина може да се върне назад.

– **Дръжте ръцете си далеч от зоната на рязане. Не поставяйте ръце под обработваемия детайл.** При контакт с режещия нож има опасност от нараняване.

– **Дръжте работното си място чисто.** Смесите от материали са особено опасни. Лекият метален прах може да се възпламени или да експлодира.

– **Подобрете кръвообращението на пръстите си като отпуснете ръцете си и тренирате пръстите си в паузите между работата.** Вибрациите по време на по-дългите времена на работа могат да доведат до смущения в кръвоносните съдове и нервната система в пръстите, ръцете и ставите на ръцете.

– **При работа могат да се образуват вредни/токсични прахове (например, оловна боя и някои видове дърво).** Докосване или вдишването на такива прахове може да е опасно за работещия човек или за намиращите се наблизо хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност. Свързвайте електрическата машина към подходящо прахоизсмукващо съоръжение.

– **Използвайте само предвидените за това акумулаторниа батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

–



**-Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности и защитни ръкавици при смяна на инструмента.

### 2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

| | |
|---|---|
| Ниво на звуковото налягане | $L_{PA}$ = 87 dB(A) |
| Ниво на звукова мощност | $L_{WA}$ = 98 dB(A) |
| Коефициент на несигурност | K = 5 dB |

**ВНИМАНИЕ**

**Възникващ при работа шум**
**Увреждане на слуха**

► Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации $a_h$ (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

| | |
|---|---|
| Рязане на талашитени плоскости / дървени дъски | $a_h$ = 11 м/сек$^2$ |
| | K = 3 м/сек$^2$ |

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

– служат за сравняване на машини,
– са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
– представляват основните приложения на електрическата машина.

**ВНИМАНИЕ**

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.**

► Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
► В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Акумулаторният саблен трион е предназначен за рязане на дърво, пластмаса, метал и строителни материали. Той е подходящ за прави и извити срезове. При използване на съответните подходящи биметални режещи ножове е възможно плътно срязване.

Материали съдържащи азбест не трябва да бъдат обработвани.

– за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия BP с еднакъв клас напрежение.

При употреба не по предназначение вина носи използващия.

## 4 Технически данни

| Акумулаторен саблен трион | | RSC 18 |
|---|---|---|
| Напрежение на мотора | | 18 В ⎓ |
| Брой ходове | | 0 – 3000 об/мин |
| Дължина на хода | | 32 мм |
| макс. махален ход | | 3 мм |
| макс. дебелина на материала | Дърво | 230 мм |
| | Метал | 20 мм |
| макс. дълбочина на рязане в тръби | | Ø 175 мм |
| Тегло без акумулаторна батерия | | 4,3 кг |

## 5 Елементи на уреда

**[1-1]** Присъединяване на инструмент
**[1-2]** Превключвател на махалния ход
**[1-3]** Плъзгащ превключвател регулиране на броя на ходовете
**[1-4]** Блокиране на включването
**[1-5]** Прекъсвач за "даване на газ"
**[1-6]** Задна повърхност за хващане
**[1-7]** Акумулаторна батерия
**[1-8]** Бутони за разхлабване на акумулаторната батерия
**[1-9]** Бутон индикация за капацитет на акумулаторната батерия
**[1-10]** Индикация за капацитет
**[1-11]** Предна повърхност за хващане
**[1-12]** Заключване/отключване на масата за рязане
**[1-13]** LED осветление
**[1-14]** Маса за рязане
**[1-15]** Адаптер за прахосмукачка
**[1-16]** Кука за скеле

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

# 6 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

**[2A]** Изваждане на батерията.

**[2B]** 

Поставяне на акумулаторната батерия – до щракване на място.

ⓘ Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия с дисплей на капацитета можете да намерите в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

# 7 Транспорт и съхранение

**ВНИМАНИЕ**

**Опасност от пожар поради закъсяване**

**Опасност от нараняване**

► Транспортиране и съхранение на електрическата машина с изкаран режещ нож и разкачена от акумулаторната батерия.

► Отстранете акумулаторната батерия **[1-7]** (вж. глава 6).
► Отстранете режещия нож (вж. глава 9.3).
► Приберете куката за скеле **[1-16]**.
► Транспортирайте и съхранявайте електрическата машина в системен куфар Systainer.

# 8 Пускане в действие

## 8.1 Включване/изключване

**Внимание!** Натиснете превключвателя за подаване на газ **[1-5]** едва когато електрическата машина е поставена в работна позиция.

► Деактивирайте блокажа на включването **[1-4]**.
► Натиснете превключвателя за подаване на газ = ВКЛ
Отпуснете превключвателя за подаване на газ = ИЗКЛ

ⓘ LED осветлението **[1-13]** свети при натиснат превключвател за подаване на газ.

ⓘ Според натискането на превключвателя за подаване на газ оборотите могат да се управляват безстепенно.

# 9 Настройки

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност от нараняване**

► Преди всякакви дейности по електрическата машина активирайте блокажа на включването **[1-4]** и сваляйте акумулаторната батерия от машината.

## 9.1 Електроника

**Регулиране на честотата на ходовете**

Броят на ходовете може да се настройва безстепенно с превключвателя за подаване на газ **[1-5]** в диапазона на брой на ходовете (вж. глава 4). При нужда броят на ходовете може да се ограничава нагоре посредством плъзгащия превключвател **[1-3]**. Така можете да адаптирате оптимално скоростта на рязане към съответното приложение.

Степента на броя на ходовете зависи от материала и може да се установи чрез практически опити.

По-нисък брой ходове се препоръчва при поставяне на режещия нож върху обработваемия детайл, както и при рязане на пластмаса и алуминий

**Внимание!** При по-дълга работа с по-малък брой ходове електроинструментът може да се загрее силно и респ. да се изключи (вж. Температурен предпазител).

| **Препоръчителни степени на ходовете според материала** | | |
|---|---|---|
| Пластмаса, метал | Степен 1 | 0 – 1900 об/мин |
| Строителен материал, дърво | Степен 2 | 0 – 3000 об/мин |

**Защита от претоварване**

При прекомерно претоварване на електрическата машина се намалява подаването на ток. Ако моторът блокира за известно време, подаването на ток се прекъсва напълно. След

освобождаване, респ. изключване електрическата машина е отново готова за работа.

**Температурен предпазител**

За предотвратяване на прегряване на мотора при твърде висока температура на мотора се ограничава консумираната мощност (напр. при твърде високо налягане по време на работа). Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

## 9.2 Настройване на вида на махален ход

За да можете да обработвате различни материали с оптимално подаване, електрическата машина има регулируем махален ход. С превключвателя на махалния ход **[1-2]** се избира желаното положение:

**Позиция 0 – Махален ход изключен**

Хоризонтални движения на триона

- за обработка на по-тънки или по-твърди материали, напр. ламарина, стомана.
- за изготвяне на по-чисти ръбове на срез.

**Позиция MAX – Махален ход включен**

Хоризонтални и вертикални движения на триона (махални движения)

- за обработка на материали със средна якост, напр. цветни метали, твърда дървесина, пластмаси.
- за обработка на меки материали, напр. леки строителни материали, изолационен материал, мека дървесина, високоствола дървесина.

## 9.3 Смяна на свредло

**ВНИМАНИЕ**

**Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент**

- ► Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- ► Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

**Избор на режещ нож**

Използвайте само режещи ножове, които са подходящи за съответното приложение. Режещият нож не трябва да е по-дълъг от нужното за предвидения срез.

Преглед на препоръчваните режещи ножове ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес www.festool.bg.

Режете само материали, за които съответният режещ нож е предвиден.

**Изхвърляне на режещия нож [3A]**

- ► ❶ Отключване на приставката за инструмент **[3-2]**.
- ► ❷ Автоматично изхвърляне на режещия нож **[3-1]**.

*Приставката за инструмент остава отключена.*

ⓘ Ако режещият нож не се изхвърли, изтеглете го напред от приставката за инструмент.

**Поставяне на режещия нож [3B]**

- ► Отстранете всички полепнали върху режещия нож **[3-3]** и върху приставката за инструмент **[3-4]** стружки или чужди тела. В противен случай острието не може да се затегне добре.
- ► ❶ Поставете режещия нож.

*Приставката за инструмент се заключва автоматично.*

**Внимание!** След всяка смяна на режещия диск проверявайте сигурния му стоеж. Хлабавият режещ нож може да падне и да причини наранявания.

ⓘ Ако автоматичното заключване/отключване на приставката за инструмент не се затвори правилно, почистете приставката за инструмент (вж. глава 12) и след поставяне на режещия нож я затворете ръчно чрез завъртане по посока на часовника.

## 9.4 Регулиране на отрезния плот [4]

Масата за рязане **[4-1]** трябва винаги да е поставена върху материала при рязане, за да се избегнат прекомерни вибрации.

Чрез настройване на масата за рязане може напр. да се ограничи дълбочината на рязане на режещия нож.

- ► ❶ Натиснете и задръжте натиснато заключването/отключването на масата за рязане **[4-2]**.
- ► ❷ Преместете масата за рязане или я извадете за почистване.

  **Внимание! Не работете без маса за рязане.**
- ► ❸ Отпуснете заключването/отключването на масата за рязане.

### 9.5 Прахоизсмукване

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасни за здравето прахове**

**Нараняване на дихателните пътища**

► При генериращи прах дейности използвайте прахоизсмукване.
► Спазвайте националните разпоредби.
► Носете подходяща дихателна защита!

**Монтиране на адаптер за прахосмукачка [5]**

► ❶ Поставете адаптера за прахосмукачка **[5-1]** отпред върху масата за рязане **[5-2]**.
► ❷ Завъртете адаптера за прахосмукачка нагоре по посока на масата за рязане докато адаптерът не се фиксира.
► Закачете смукателния маркуч.

### 9.6 Демонтиране/монтиране на куката за скеле [6]

Електрическата машина е фабрично снабдена с предварително монтирана кука за скеле **[6-1]**, която служи за закачане на електрическата машина.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от наранявane. Падащата електрическа машина може да доведе до наранявания за Вас и другите.** Проверявайте преди началото на работата дали куката за скеле е поставена безопасно.

**Демонтиране на куката за скеле**

► Развийте винтовете **[6-2]**.
► Отстранете и съхранявайте куката за скеле **[6-1]**.
► Поставете отново и затегнете винтовете за съхранение.

**Монтиране на куката за скеле**

► Завийте куката за скеле **[6-1]** с винтовете **[6-2]** върху електрическата машина.

## 10 Работа с електрическата машина

**Преди началото**

– Закрепвайте обработваемия детайл винаги така, че при обработка да не може да се движи.
– **Дръжте електрическата машина за сигурно водене с две ръце за повърхностите за хващане [1-6] + [1-11] и се погрижете за сигурна позиция.**
– **Не покривайте с ръце отворите за охлаждане.** В противен случай съществува опасност електрическата машина да прегрее.
– **Внимавайте масата за рязане при рязане да е винаги плътно легнала върху обработваемия детайл.** Режещият нож може да се заклини и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.

**След работата**

– Изчакайте спиране и охлаждане на режещия нож.
– Активирайте блокажа на включването **[1-4]**, за да предотвратите неволно пускане.
– Почистете електрическата машина (вж. глава 12) и я съхранявайте в системния куфар Systainer на сухо място.

### 10.1 Металообработка

По съображения за безопасност при обработка на метал трябва да се спазват следните правила:

– Присъединете машината към подходяща прахосмукачка.
– Почиствайте редовно корпуса на мотора на машината от прахови натрупвания чрез обдухване.

Носете защитни очила!

– При рязане на метал използвайте смазка по дължината на среза. Така се предотвратява твърде силно нагряване на материала.

### 10.2 Дървообработка

► Поставяйте електрическата машина под прав ъгъл върху обработваемия детайл.
► Прекарвайте електрическата машина с равномерно притискане през дървото, при това притискайте масата за рязане към обработваемия детайл.

### 10.3 Разделяне напълно по повърхността

Поради еластичността на биметалните режещи ножове е възможно напр. отрязване плътно до стената на тръби.

► Използвайте достатъчно дълъг режещ нож, който превишава диаметъра на тръбата. Поставете режещия нож плътно до стената, така че мястото на пречупване да е извън отрязвания детайл.
► Поставете режещия нож плътно до стената, така че мястото на пречупване да е извън отрязвания детайл.

### 10.4 Потъващи срезове [7]

Електрическата машина е подходяща за потъващи срезове в меки материали като дърво, гипскартон и подобни.

**Внимание! Не извършвайте потъващи срезове в метал.**

При потъване използвайте съответните предпазни мерки от задната страна на обработваемия детайл.

**Внимание! Използвайте само къси режещи ножове (≤ 150 мм).** С по-дългите режещи ножове масата за рязане не може да се постави и електрическата машина няма нужното задържане.

- ► Поставете електрическата машина върху обработваемия детайл с долния ръб на масата за рязане така, че режещият нож да **не** докосва обработваемия детайл.
- ► Включете (вж. глава 8.1).
- ► Здраво притиснете масата за рязане към обработваемия детайл и завъртете електрическата машина напред. Бавно оставете режещият нож да потъне в обработваемия детайл.
- ► Когато масата за рязане е легнала напълно върху обработваемия детайл, продължете да режете по дължината на желаната линия на среза.

## 11 Предупредителни сигнали

Предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и електрическата машина се изключва:

| Тон на сигнал | Причина | Мярка |
|---|---|---|
| Издава еднократен звук.  | Акумулаторната батерия е изтощена. | Заредете акумулаторната батерия. |
| | Електрическата машина е прегряла. | Отново пуснете електрическата машина след охлаждане. |
| | Акумулаторната батерия е прегряла. | Отново пуснете електрическата машина след охлаждане на акумулаторната батерия или сменете акумулаторната батерия. |
| | Електрическата машина е претоварена. | Натоварвайте по-малко електрическата машина. |
| | Електрическата машина е дефектна. | За отстраняване на грешката се свържете с производителя. |

## 12 Техническо обслужване и поддържане

### ⚠⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване, токов удар**

- ► Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ► Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.




**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/сервиз




Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/сервиз

- – **След обработка на метал: Обдухайте вътрешността на електрическата машина през отворите за проветрение със сух и обезмаслен сгъстен въздух.** В противен случай във вътрешността на електрическата машина може да се натрупа електропроводим прах. Това може да доведе до закъсяване.
- – За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.
- – Винаги поддържайте приставката за инструмент чиста и без стружки и чисти тела. Извадете режещия нож от електрическата машина (вж. глава 9.3) и почистете

приставката за инструмент (напр. с четка или сгъстен въздух).

Поддържайте приставката за инструмент чрез използване на подходящи смазочни средства (напр. масло за инструменти) функционална.

– Поддържайте винаги чисти контактните места на електрическата машина и акумулаторната батерия.

## 13 Принадлежности

**Използвайте само оригинални инструменти за вграждане и оригинални аксесоари на Festool.** При употреба на нискокачествени приставки и принадлежности на други производители може да се стигне до повишена опасност от нараняване и неправилна ротация, която да влоши качеството на работните резултати и да повиши износването на електроинструмента.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на www.festool.bg.

## 14 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди изхвърляне, ако са налични, изтощените стари батерии и акумулатори, които могат да се изваждат от стария уред, както и лампите, които могат да се изваждат без разрушаване от стария уред, трябва да се отделят от уреда. Така старите батерии и акумулатори могат да се предават за съответното рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на www.festool.bg/recycling .

**Информация за REACH:** www.festool.bg/reach

## 15 Общи указания

### 15.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

## 16 Зарядно устройство – Указания за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

– Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почи-

ставането и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Ако зарядното устройство се намира в систейнера, зарядното устройство не може да се свързва с мрежовия контакт!
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от оторизиран клиентски сервиз, за да се избегнат опасностите.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рискове. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

## 17 Зарядно устройство – Технически данни

| Зарядно устройство | SCA 16 | TCL 6 | TCL 6 DUO |
|---|---|---|---|
| Напрежение на мрежата (вход) | 220 – 240 V~ | 220 – 240 V~ | 220 – 240 V~ |
| Честота на мрежата | 50 – 60 Хц | 50 – 60 Хц | 50 – 60 Хц |
| Напрежение на зареждане (изход) | 10,8 – 18 V ⎓ | 10,8 – 18 V ⎓ | Изход1: 10,8 – 18 V ⎓<br>Изход2: 10,8 – 18 V ⎓ |
| Зареждащ ток | максимално 16 A | максимално 6 A | Изход1: максимално 6 A<br>Изход2: максимално 6 A |

| Зарядно устройство | SCA 16 | TCL 6 | TCL 6 DUO |
|---|---|---|---|
| Времена за зареждане на акумулаторни батерии BP и BPC, ок. | | | |
| 2,5 Ач | 34 мин | 34 мин | 34 мин |
| 4,2 Ач | 76 мин | 76 мин | 76 мин |
| 3,0 Ач / 3,1 Ач | 33 мин | 33 мин | 33 мин |
| 4,0 Ач | 32 мин | 32 мин | 32 мин |
| 5,0 Ач / 5,2 Ач | 33 мин | 45 мин | 45 мин |
| 6,2 Ач | 32 мин | 53 мин | 53 мин |
| 8,0 Ач | 34 мин | 87 мин | 87 мин |
| допустима температура на околната среда в предприятието | | 0 °C до +40 °C | |

## 18 Зарядно устройство – Символи


Предупреждение за обща опасност


Опасност от токов удар


Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.


Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!


Подходящо само за работа на закрито


Предпазител в посочена стойност на тока


Предпазни трансформатори


Клас на защита II


Да не се изхвърля като битов отпадък.


Да не се изхвърля като битов отпадък.


Инструкция за боравене


Етикетиране за съответствие CE

## 19 Зарядно устройство – Използване по предназначение

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool LiIon акумулаторни батерии BP и BPC със следните мрежови напрежения и капацитети:

| | |
|---|---|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |


При употреба не по предназначение вина носи използващия.

## 20 Зарядно устройство – Елементи на устройството

**[1-1]** Отвор за зареждане

**[1-2]** Акумулаторна батерия

**[1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 16)

**[1-4]** Индикация за статус на зареждане

**[1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата

**[1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 16)

**[2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

# 21 Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Недопустимо напрежение или честота!**
**Опасност от злополука**

- ► Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ► В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

## 21.1 Стартиране на процес на зареждане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината **[1-5]**.

- ► Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ► Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

## 21.2 Закрепване за стена

Вж. фиг. **[2]**.

# 22 Зарядно устройство – Работа

## 22.1 Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане **[1-4]** става жълт.

**Самостоятелна проверка SCA 16**

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди **[1-3]** и **[1-4]**, както и вентилаторът **[1-6]** се включват за ок. 1 сек.

**Работни състояние на зарядното устройство:**

**LED жълто - постоянна светлина**
Зарядното устройство е готово за работа.

**LED зелено - мигане**
Акумулаторната батерия се зарежда.

READY **LED зелено - постоянна светлина - READY**

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.

**LED червено - мигане**
Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.

**LED червено - постоянна светлина**
Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.

> 45 min
30 min
15 min
5 min
**Остатъчно време на зареждане (само SCA 16)**
Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

- ► Вкарайте акумулаторна батерия.

*Индикацията за статус на зареждане **[1-4]** мига няколко пъти.*

*Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди **[1-3]**.*

## 22.2 Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкократни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

**AIRSTREAM (само SCA 16)**

Зарядното устройство SCA 16 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторната батерия.

# 23 Зарядно устройство – Поддръжка и грижа

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност от нараняване, токов удар**

- ► Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- ► Всички ремонтни дейности, за които е необходимо отваряне на корпуса, могат да бъдат извършвани само в оторизиран сервиз.




**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/сервиз




Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/сервиз

### 23.1 Спазвайте следните указания:

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение **[1-6]** върху зарядното устройство SCA 16 се поддържа свободен.

## 24 Зарядно устройство – околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на www.festool.bg/recycling .

**Информация за REACH:** www.festool.bg/reach

**Cuprins**


1 Simboluri....30
2 Instrucțiuni privind siguranța....30
3 Utilizarea conform destinației....34
4 Date tehnice....34
5 Componentele aparatului....34
6 Acumulator....34
7 Transportul și depozitarea....34
8 Punerea în funcțiune....35
9 Reglaje....35
10 Lucrul cu scula electrică....37
11 Semnalele de avertizare....37
12 Întreținerea și îngrijirea....38
13 Accesorii....38
14 Mediul înconjurător....38
15 Indicații generale....39
16 Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța....39
17 Încărcătorul – date tehnice....40
18 Încărcătorul – simboluri....40
19 Încărcătorul – utilizarea conform destinației....41
20 Încărcătorul – componentele aparatului..41
21 Încărcătorul – punerea în funcțiune....41
22 Încărcătorul – funcționarea....41
23 Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea....42
24 Încărcătorul – mediul înconjurător....42


# 1 Simboluri

Avertisment privind un pericol general

Avertizare contra electrocutării

Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.

Purtați o mască de protecție respiratorie.

Purtați căști antifonice.

Purtați ochelari de protecție.

Purtați mănuși de protecție!

Scoateți acumulatorul.

Introduceți acumulatorul.

marcaj de conformitate CE

Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul 15.1

Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

Recomandare, observație

Instrucțiuni de manipulare

# 2 Instrucțiuni privind siguranța

## 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică" utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

**1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ**

a. **Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.

b. **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.

c. **Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

**2 SECURITATEA ELECTRICĂ**

a. **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.

b. **Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există

un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.

c. **Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.

d. **Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.

e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.

f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

## 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.

b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.

c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.

d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriul de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.

e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.

g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.

h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

## 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.

b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.

c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.

d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt pericu-

loase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.

e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.

g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inserabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.

b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.

c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.

d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.

e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.

f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.

g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.

b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.

c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri .

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța pentru ferăstraiele cu mișcare alternativă

– **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerelor dacă executați lucrări în cadrul cărora scula ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

– **Fixați și asigurați piesa de lucru, de exemplu, cu menghine, pe o suprafață stabilă.** Dacă fixați piesa numai cu mâna sau o țineți apăsată spre corpul dumneavoastră, aceasta va fi instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.

## 2.3 Alte instrucțiuni privind siguranța

- **Înainte de a așeza scula electrică, așteptați până când aceasta intră în stare de repaus.** Scula se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- Utilizarea pânzelor de ferăstrău deformate sau cu fisuri, precum și a pânzelor de ferăstrău cu tăișuri tocite sau defecte nu este permisă.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Aontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.
- **Mențineți mânerul uscat, curat și fără urme de ulei și unsoare. Nu efectuați niciodată tăieri în materiale necunoscute și mențineți linia de tăiere de deasupra piesei și de sub aceasta liberă, fără obstacole.** Dacă pânza de ferăstrău se intersectează cu un obiect, se poate produce un recul al sculei electrice.
- **Țineți mâinile la distanță de zona de tăiere. Nu introduceți mâinile sub piesa de prelucrat.** În cazul contactului cu pânza de ferăstrău, există pericolul de rănire.
- **Mențineți curat postul dumneavoastră de lucru.** Amestecurile de materiale sunt extrem de periculoase. Pulberile de metal ușor pot arde sau exploda.
- **Optimizați circulația sângelui de la nivelul degetelor prin relaxarea mâinilor și antrenarea degetelor în pauzele dintre lucrări.** Vibrațiile de pe parcursul perioadelor de lucru mai lungi pot provoca tulburări ale vaselor de sânge și ale sistemului nervos la nivelul degetelor, mâinilor și încheieturilor mâinilor.
- **În timpul lucrărilor pot rezulta pulberi nocive/toxice (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb și câteva esențe de lemn).** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate comporta pericole pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securitate de la nivel național. Racordați scula electrică la un dispozitiv de aspirare corespunzător.
- **Pentru operarea sculei electrice cu acumulator, utilizați numai acumulatorii prevăzuți în acest scop, fără alimentatoare. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea acumulatorilor.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător se poate solda cu electrocutări și/sau accidente grave.
- 

  **Purtați echipament de protecție adecvat:** căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în timpul lucrărilor cu producție de praf, mănuși de protecție la înlocuirea accesoriilor.

## 2.4 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

| | |
|---|---|
| Nivelul presiunii acustice | $L_{PA}$ = 87 dB(A) |
| Nivelul puterii acustice | $L_{WA}$ = 98 dB(A) |
| Factorul de insecuritate | K = 5 dB |



**PRECAUȚIE**

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Deteriorarea auzului**

► Utilizați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații $a_h$ (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

| | |
|---|---|
| Tăierea cu ferăstrăul a plăcilor aglomerate / grinzilor de lemn | $a_h$ = 11 m/s² |
| | K = 3 m/s² |

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.

**PRECAUȚIE**

**Valorile de emisie ar putea să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei.**

► Evaluați sarcina reală pe parcursul întregului ciclu de operare.
► În funcție de sarcina reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

Ferăstrăul sabie cu acumulator este destinat tăierii lemnului, materialelor plastice, metalelor și materialelor de construcții. Acesta este adecvat pentru tăieri drepte și curbe. În cazul utilizării unor pânze de ferăstrău din bimetal adecvate corespunzător, este posibilă tăierea coplanară.

Prelucrarea materialelor de lucru care conțin azbest este INTERZISĂ.

– pentru utilizarea cu pachetul de acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.

Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 4 Date tehnice

| **Ferăstrău sabie cu acumulator** | | **RSC 18** |
|---|---|---|
| Tensiunea motorului | | 18 V ⎓ |
| Frecvența curselor | | 0-3000 rot/min |
| Lungimea cursei | | 32 mm |
| Cursa pendulară max. | | 3 mm |
| Grosimea max. a materialului | Lemn | 230 mm |
| | Metal | 20 mm |
| Adâncimea maximă de tăiere în țevi | | Ø 175 mm |
| Greutate fără acumulator | | 4,3 kg |

## 5 Componentele aparatului

**[1-1]** Adaptorul sculei

**[1-2]** Comutator pentru cursa pendulară

**[1-3]** Comutator culisant pentru reglarea frecvenței curselor

**[1-4]** Piedică de pornire

**[1-5]** Comutator de accelerare

**[1-6]** Suprafață de prindere posterioară

**[1-7]** Acumulator

**[1-8]** Taste pentru eliberarea acumulatorului

**[1-9]** Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului

**[1-10]** Indicatorul de capacitate

**[1-11]** Suprafață de prindere frontală

**[1-12]** Dispozitiv de blocare/deblocare a mesei ferăstrăului

**[1-13]** Sistem de iluminare cu LED-uri

**[1-14]** Masa ferăstrăului

**[1-15]** Adaptor de furtun

**[1-16]** Cârlig de agățat de schelă

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Acumulator

Înainte de montarea acumulatorului, verificați dacă interfața acestuia este curată. Murdăria interfeței acumulatorului poate împiedica contactul corect și poate duce la deteriorarea contactelor.

Un contact defect poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea aparatului.

**[2A]** Scoaterea acumulatorului.

**[2B]** click Introduceți acumulatorul - până când se fixează.

ⓘ Mai multe informații cu privire la încărcător și acumulatorul cu indicator de capacitate găsiți în manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

## 7 Transportul și depozitarea

**PRECAUȚIE**

**Pericol de incendiu în cazul unui scurtcircuit**
**Pericol de rănire**

► Transportul și depozitarea sculei electrice cu pânza de ferăstrău ejectată și cu acumulatorul extras.

► Extragerea acumulatorului **[1-7]** (consultați capitolul 6).

- ► Extragerea pânzei de ferăstrău (consultați capitolul 9.3).
- ► Închiderea prin rabatare a cârligului de agățat de schelă **[1-16]**.
- ► Transportați și depozitați scula electrică în Systainer.

# 8 Punerea în funcțiune

## 8.1 Pornirea/Oprirea

**ATENȚIE!** Apăsați comutatorul de accelerare **[1-5]** numai dacă scula electrică a fost adusă în poziția de lucru.

- ► Dezactivați piedica de pornire **[1-4]**.
- ► Apăsarea comutatorului de accelerare = PORNIRE

  Eliberarea comutatorului de accelerare = OPRIRE

ⓘ Sistemul de iluminare cu LED-uri **[1-13]** se aprinde atunci când comutatorul de accelerare este apăsat.

ⓘ În funcție de presiunea de apăsare exercitată pe comutatorul de accelerare, frecvența curselor poate fi reglată progresiv.

# 9 Reglaje

**⚠ AVERTISMENT**

**Pericol de rănire**

- ► Înainte de efectuarea oricăror lucrări la scula electrică, activați piedica de pornire **[1-4]** și scoateți acumulatorul din scula electrică.

## 9.1 Blocul electronic

**Reglarea frecvenței curselor**

Frecvența curselor poate fi reglată progresiv în domeniul de frecvențe a curselor cu ajutorul comutatorului de accelerare **[1-5]** (consultați capitolul 4). Dacă este necesar, frecvența curselor poate fi limitată în sus cu ajutorul comutatorului culisant **[1-3]**. Astfel, puteți adapta optim viteza de tăiere pentru fiecare aplicație în parte.

Treapta de frecvență a curselor depinde de material și poate fi stabilită prin încercări practice.

O frecvență mai redusă a curselor este recomandată la așezarea pânzei de ferăstrău pe piesă, precum și la tăierea materialelor plastice și aluminiului

**ATENȚIE!** În cazul lucrărilor mai îndelungate cu o frecvență mai mică a curselor, scula electrică se poate încălzi puternic și s-ar putea deconecta (consultați secțiunea Siguranța termică).

| **Trepte de frecvență ale curselor recomandate pentru fiecare material** | | |
|---|---|---|
| Material plastic, metal | Treapta 1 | 0-1900 rot/min |
| Material de construcții, lemn | Treapta a 2-a | 0-3000 rot/min |

**Siguranța la suprasarcină**

În cazul unei suprasarcini extreme a sculei electrice, alimentarea electrică este redusă. Dacă motorul este blocat pentru un anumit interval de timp, alimentarea cu energie electrică este întreruptă complet. După reducerea sarcinii, respectiv deconectare, scula electrică este din nou gata de funcționare.

**Siguranța termică**

Pentru a evita supraîncălzirea motorului, în cazul unei temperaturi prea ridicate a motorului, puterea nominală este limitată (de exemplu, în cazul unei presiuni prea ridicate în timpul lucrului). Dacă temperatura crește în continuare, scula electrică se deconectează. Repornirea este posibilă numai după răcirea motorului.

## 9.2 Reglarea tipului de cursă pendulară

Pentru a putea prelucra cu un avans optim diferite materiale, scula electrică dispune de o cursă pendulară reglabilă. Cu ajutorul comutatorului pentru cursa pendulară **[1-2]** se poate regla poziția dorită:

**Poziția 0 – cursa pendulară deconectată**

Mișcări de tăiere orizontale

- pentru prelucrarea materialelor subțiri sau dure, de exemplu, tablă, oțel.
- pentru obținerea unor muchii de tăiere precise.

**Poziția MAX – cursa pendulară conectată**

Mișcări de tăiere orizontale și verticale (mișcări pendulare)

- pentru prelucrarea materialelor cu rezistență mecanică medie, de exemplu, metale neferoase, lemn de esență tare, mase plastice.
- pentru prelucrarea materialelor moi, de exemplu, materiale ușoare de construcții, material izolator, lemn de esență moale, lemn forestier.

## 9.3 Înlocuirea accesoriului

**PRECAUȚIE**

**Pericol de rănire cauzat de accesoriul fierbinte și ascuțit**

- ► Nu utilizați scule tocite și defecte.
- ► Purtați mănuși de protecție la manevrarea accesoriilor.

**Alegerea pânzei de ferăstrău**

Utilizați numai pânze de ferăstrău adecvate pentru aplicația respectivă. Pânza de ferăstrău nu trebuie să fie mai lungă decât este necesar pentru tăierea prevăzută.

O prezentare generală a pânzelor de ferăstrău recomandate este disponibilă în catalogul Festool sau pe site-ul web www.festool.ro.

Tăiați numai materiale de lucru pentru care pânza de ferăstrău utilizată este special prevăzută.

**Extragerea pânzei de ferăstrău [3A]**

- ► ❶ Deblocați sistemul de prindere a accesoriilor **[3-2]**.
- ► ❷ Ejectarea automată a pânzei de ferăstrău **[3-1]**.

*Sistemul de prindere a accesoriilor rămâne deblocat.*

ⓘ Dacă pânza de ferăstrău nu este ejectată, extrageți pânza de ferăstrău spre partea frontală din sistemul de prindere a accesoriilor.

**Montarea pânzei de ferăstrău [3B]**

- ► Îndepărtați toate așchiile sau corpurile străine care aderă la pânza de ferăstrău **[3-3]** și la sistemul de prindere a accesoriilor **[3-4]**. În caz contrar, lama nu va putea fi strânsă suficient de ferm.
- ► ❶ Montați pânza de ferăstrău.

*Sistemul de prindere a accesoriilor se blochează automat.*

**ATENȚIE!** Controlați stabilitatea pânzei de ferăstrău după fiecare schimbare a pânzei de ferăstrău. O pânză de ferăstrău slăbită ar putea să cadă în afară și provoca astfel răniri.

ⓘ Dacă blocarea/deblocarea automată a sistemului de prindere a accesoriilor nu se închide corect, curățați sistemul de prindere a accesoriilor (consultați capitolul 12) și închideți-l manual prin rotire în sens orar după montarea pânzei de ferăstrău.

## 9.4 Reglarea mesei ferăstrăului [4]

La tăierea cu ferăstrăul, masa ferăstrăului **[4-1]** trebuie să fie întotdeauna în contact cu materialul, pentru a se evita vibrațiile excesive.

Prin reglarea mesei ferăstrăului se poate limita de exemplu, adâncimea de tăiere a pânzei de ferăstrău.

- ► ❶ Apăsați și mențineți apăsat dispozitivul de blocare/deblocare a mesei ferăstrăului **[4-2]**.
- ► ❷ Deplasați masa ferăstrăului sau extrageți-o pentru a o curăța.

  **ATENȚIE! Nu lucrați fără masa ferăstrăului.**
- ► ❸ Eliberați blocarea/deblocarea mesei ferăstrăului.

## 9.5 Aspiratorul

**AVERTISMENT**

**Pulberi toxice**

**Afectarea căilor respiratorii**

- ► Utilizați un sistem de aspirare a prafului în cazul lucrărilor cu producție de praf.
- ► Respectați dispozițiile naționale.
- ► Purtați o mască de protecție respiratorie adecvată!

**Montarea adaptorului de furtun [5]**

- ► ❶ Poziționați adaptorul de furtun **[5-1]** din față la masa ferăstrăului **[5-2]**.
- ► ❷ Pivotați sus adaptorul de furtun în direcția mesei ferăstrăului până când adaptorul de furtun se fixează în poziție.
- ► Racordați furtunul de aspirare.

## 9.6 Demontarea/Montarea cârligului de agățat de schelă [6]

Scula electrică este prevăzută din fabrică cu un cârlig de agățat de schelă **[6-1]** premontat, care permite suspendarea sculei electrice.

**AVERTISMENT! Pericol de rănire. O sculă electrică care cade vă poate răni atât pe dumneavoastră, cât și pe alte persoane.** Înainte de începerea lucrului, verificați dacă cârligul de agățat de schelă este fixat corect.

**Demontarea cârligului de agățat de schelă**

- ► Desfaceți șuruburile **[6-2]**.
- ► Scoateți și depozitați cârligul de agățat de schelă **[6-1]**.
- ► Introduceți la loc șuruburile și strângeți-le ferm în vederea depozitării.

**Montarea cârligului de agățat de schelă**

► Înșurubați ferm cârligul de agățat de schelă **[6-1]** cu șuruburile **[6-2]** la scula electrică.

# 10 Lucrul cu scula electrică

**Înainte de a începe**

– Fixați piesa de lucru, astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.
– **Pentru asigurarea unui ghidaj sigur, țineți cu ambele mâini suprafața de prindere a sculei electrice [1-6] + [1-11] și asigurați o stabilitate fără riscuri.**
– **Nu acoperiți cu mâinile orificiile de ventilație.** În caz contrar, există pericolul de supraîncălzire a sculei electrice.
– **Aveți în vedere ca, pe parcursul tăierii cu ferăstrăul, masa ferăstrăului să se afle întotdeauna în contact complet cu piesa.** Pânza de ferăstrău se poate agăța, ceea ce poate duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.

**După lucru**

– Așteptați intrarea în starea de repaus și răcirea pânzei de ferăstrău.
– Activați piedica de pornire **[1-4]** pentru a preveni pornirea involuntară.
– Curățați scula electrică (consultați capitolul 12) și depozitați-o în Systainer într-un loc uscat.

## 10.1 Prelucrarea metalelor

⚠ Din motive de securitate, la prelucrarea metalelor trebuie respectate următoarele măsuri:

– Conectați mașina la un aparat de aspirare adecvat.
– Eliminați cu regularitate prin suflare depunerile de praf din carcasa motorului mașinii.



Purtați ochelari de protecție!

– La tăierea cu ferăstrăul a metalelor, utilizați lubrifiant de-a lungul liniei de tăiere. Astfel se previne încălzirea excesivă a materialului.

## 10.2 Prelucrarea lemnului

► Poziționați perpendicular scula electrică pe piesă.
► Dirijați cu presiune uniformă scula electrică prin lemn și apăsați masa ferăstrăului spre piesă.

## 10.3 Tăierea coplanară

Datorită elasticității pânzelor de ferăstrău din bimetal este posibilă, de exemplu, tăierea țevilor la același nivel cu peretele.

► Utilizați o pânză de ferăstrău suficient de lungă, care depășește diametrul țevii. Poziționați pânza de ferăstrău la același nivel cu peretele, astfel încât locul de flambaj să se situeze în afara piesei care trebuie tăiată cu ferăstrăul.
► Poziționați pânza de ferăstrău la același nivel cu peretele, astfel încât locul de flambaj să se situeze în afara piesei care trebuie tăiată cu ferăstrăul.

## 10.4 Tăieri cu pătrundere în material [7]

Scula electrică este adecvată pentru tăieri cu pătrundere în materiale moi, de exemplu, lemn, gips-carton și altele asemănătoare.

**ATENȚIE! Nu executați tăieri cu pătrundere în metal.**

La pătrundere, aplicați măsurile de siguranță corespunzătoare pe partea posterioară a piesei.

**ATENȚIE! Utilizați numai pânze de ferăstrău scurte (≤ 150 mm).** Pânzele de ferăstrău mai lungi nu permit așezarea mesei și nu permit obținerea stabilității necesare a sculei electrice.

► Așezați scula electrică cu muchia inferioară a mesei ferăstrăului pe piesă, astfel încât pânza de ferăstrău să **nu** atingă piesa.
► Conectați (consultați capitolul 8.1).
► Apăsați masa ferăstrăului ferm spre piesă și pivotați scula electrică spre partea frontală. Plonjați lent pânza de ferăstrău în piesă.
► Dacă masa ferăstrăului se așază complet pe piesă, continuați să tăiați de-a lungul liniei de tăiere dorite.

# 11 Semnalele de avertizare

În următoarele stări de funcționare sunt emise semnale de avertizare, iar scula electrică se deconectează:

| Semnal sonor | Cauză | Măsură |
|---|---|---|
| Emite un semnal sonor scurt o dată.  | Acumulatorul este încărcat. | Încărcați acumulatorii. |
| | Scula electrică este supraîncălzită. | Lăsați scula electrică să se răcească, iar apoi puneți-o din nou în funcțiune. |
| | Acumulatorul este supraîncălzit. | După răcirea acumulatorului, repuneți în funcțiune scula electrică sau înlocuiți acumulatorul. |
| | Scula electrică este suprasolicitată. | Scula electrică este mai puțin solicitată. |
| | Scula electrică este defectă. | Contactați producătorul în vederea remedierii defecțiunilor. |

# 12 Întreținerea și îngrijirea

**AVERTISMENT**

**Pericol de rănire și de electrocutare**

- ► Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire, scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică.
- ► Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.




**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/service




Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

- **După prelucrarea metalelor: Suflați cu aer comprimat uscat și fără ulei spațiul interior al sculei electrice prin fantele de ventilare.** În caz contrar, în interiorul sculei electrice se poate depune pulberi conductoare. Acest lucru poate provoca un scurtcircuit.
- Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.
- Mențineți sistemul de prindere a accesoriilor în permanență curat, fără depuneri de așchii și corpuri străine. Extrageți pânza de ferăstrău din scula electrică (consultați capitolul 9.3) și curățați sistemul de prindere a accesoriilor (de exemplu, cu o pensulă sau cu aer comprimat).

  Mențineți în stare de funcționare sistemul de prindere a accesoriilor prin utilizarea de lubrifianți adecvați (de exemplu, ulei pentru scule).
- Mențineți curate contactele de la scula electrică și acumulator.

# 13 Accesorii

**Utilizați numai accesorii originale Festool.** Utilizarea de accesorii de calitate inferioară și de la altă marcă poate comporta un pericol ridicat de rănire și crea excentricități considerabile care reduc calitatea rezultatelor de lucru și cresc gradul de uzură a sculei electrice.

Codurile de comandă pentru accesorii și scule sunt disponibile pe www.festool.ro.

# 14 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Înainte de eliminare, bateriile uzate descărcate și acumulatorii uzați (dacă există) care nu sunt incluși în aparatul uzat, precum și lămpile care pot fi demontate fără distrugere de la aparatul uzat trebuie să fie separate de aparatul uzat. Astfel, bateriile uzate și acumulatorii uzați pot fi introduși într-un circuit de reciclare organizat.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică sunt disponibile pe site-ul web www.festool.ro/recycling.

**Informații de REACH:** www.festool.ro/reach

## 15 Indicații generale

### 15.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

## 16 Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța



**AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Încărcătorul nu trebuie conectat la priză în timp ce acesta se află în Systainer!
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.

- Dacă **cablul de alimentare electrică** al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți, pentru a se evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

## 17 Încărcătorul – date tehnice

| Încărcător | SCA 16 | TCL 6 | TCL 6 DUO |
|---|---|---|---|
| Tensiune din rețea (intrare) | 220 - 240 V~ | 220 - 240 V~ | 220 - 240 V~ |
| Frecvență din rețea | 50 - 60 Hz | 50 - 60 Hz | 50 - 60 Hz |
| Tensiune de încărcare (ieșire) | 10,8 - 18 V ⎓ | 10,8 - 18 V ⎓ | Ieșire 1: 10,8 - 18 V ⎓<br>Ieșire 2: 10,8 - 18 V ⎓ |
| Curent de încărcare | max. 16 A | max. 6 A | Ieșire 1: max. 6 A<br>Ieșire 2: max. 6 A |
| Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP și BPC sunt de aproximativ | | | |
| 2,5 Ah | 34 min | 34 min | 34 min |
| 4,2 Ah | 76 min | 76 min | 76 min |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah | 33 min | 33 min | 33 min |
| 4,0 Ah | 32 min | 32 min | 32 min |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah | 33 min | 45 min | 45 min |
| 6,2 Ah | 32 min | 53 min | 53 min |
| 8,0 Ah | 34 min | 87 min | 87 min |
| Temperatura ambiantă admisă în funcționare | | Între 0 °C și +40 °C | |

## 18 Încărcătorul – simboluri


Avertisment privind un pericol general


Avertizare contra electrocutării


Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.


Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!


Adecvat numai pentru utilizarea în interior


Siguranță cu specificarea valorii curentului


Transformatoare de siguranță


Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

► Instrucțiuni de manipulare

CE marcaj de conformitate CE

# 19 Încărcătorul – utilizarea conform destinației

Încărcătoare adecvate
- numai pentru utilizarea în spații interioare.
- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion BP și BPC de la Festool cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

| | |
|---|---|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

# 20 Încărcătorul – componentele aparatului

**[1-1]** Compartiment de încărcare

**[1-2]** Acumulator

**[1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 16)

**[1-4]** Indicatorul de stare a încărcării

**[1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică

**[1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 16)

**[2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

# 21 Încărcătorul – punerea în funcțiune



**AVERTISMENT**

**Tensiune sau frecvență inadmisibilă!**
**Pericol de accidentare**

► Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
► În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.

## 21.1 Pornirea procesului de încărcare

**AVERTISMENT!** Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

► Introduceți în priză fișa încărcătorului.
► Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

## 21.2 Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

# 22 Încărcătorul – funcționarea

## 22.1 Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

**Autoverificarea SCA 16**

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

**Stările de funcționare ale încărcătorului:**



**LED-ul galben - Aprindere fixă**
Încărcătorul este gata de funcționare.



**LED-ul verde - Aprindere intermitentă**
Acumulatorul se încarcă.

READY **LED-ul verde - Aprindere fixă - READY**
Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



**LED-ul roșu - Aprindere intermitentă**
Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.

**LED-ul roșu - Aprindere fixă**

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.

**Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 16)**

Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

► Introduceți acumulatorul.

*Indicatorul de stare a încărcării **[1-4]** se aprinde intermitent de mai multe ori.*

*Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător **[1-3]**.*

### 22.2 Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcați.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

**AIRSTREAM (numai la SCA 16)**

Încărcătorul SCA 16 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

## 23 Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea

**AVERTISMENT**

**Pericol de rănire și electrocutare**

► Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!

► Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită deschiderea carcasei trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/service

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

### 23.1 Țineți cont de următoarele observații:

– Pentru a evita defecțiunile, este necesară curățarea încărcătorului utilizând o lavetă moale, uscată. Nu utilizați solvenți.
– Păstrați curate contactele de la încărcător.
– Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 16.

## 24 Încărcătorul – mediul înconjurător

**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică sunt disponibile pe site-ul web www.festool.ro/recycling.

**Informații de REACH:** www.festool.ro/reach

| Ladegerät<br>Charger<br>Chargeur | Seriennummer *<br>Serial number *<br>N° de série *<br>(T-Nr.) |
|---|---|
| TCL 6 | 10018723, 10021781, 10452968, 10722096 |
| TCL 6 DUO | 10451077, 10451082 |
| SCA 16 | 205419, 10425151 |

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilsdtoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelőségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

---

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019,
EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,
EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008, EN IEC 63000:2018

---

CE Unterzeichnet für und im Namen von/
Signed on behalf of and in name of/
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**
Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY
Wendlingen, 2022-12-12

ppa.

Markus Stark
Head of Product Development

i.V.

Christian Bader
Head of Development Functions

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999